



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קי"ז ע"א

פרשת במדבר

טקסט הזוהר

(במדבר א) וַיְדַבֵּר יי אֵל מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאַהֲל מוֹעֵד וְגו' , רַבִּי אֲבָא פָתַח, (בראשית א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ וְגו' , הָאִי קָרָא אֲתָמֵר . תָּא חַוִּי, בְּשַׁעְתָּא דִּבְרָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאָדָם עָבַד לִיה בְּדִיוקְנָא דְעֵלְאִי וְתַתְּאִי, וְהָוָה כָּלִיל מְכֻלָּא, וְהָוָה נְהוּרִיָּה נְהִיר, מְסִיפִי עֲלֵמָא עַד סִיפִי עֲלֵמָא. וְהָוּ דְחֵלִין קַמִּיה כָּלָא.

תרגום לעברית

וַיְדַבֵּר ה' אֵל מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאַהֲל מוֹעֵד וְגו' . רַבִּי אֲבָא פָתַח, (בראשית א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ וְגו' . הַפְּסוּק הַזֶּה נִתְבָּאֵר . בָּא רָאָה, בְּשַׁעְתָּא שְׁבָרָא הַקְדוּשָׁ-בְּרוּךְ-הוּא אֶת הָאָדָם, עָשָׂה אוֹתוֹ בְּדַמוֹת שֶׁל עֲלִיוֹנִים וְתַתְּוֹנִים, וְהָיָה כָּלוּל מִהַכֹּל, וְהָיָה אוֹרוֹ מְאִיר מִסּוּף הָעוֹלָם וְעַד סוּפוֹ, וְהָיוּ פּוֹחֲדִים מִמֶּנּוּ הַכֹּל.

טקסט הזוהר

וְאֵף עַל גַּב דְּהָא אוֹקְמוּהָ, אֵית לְאַסְתְּכָלָא בֵּיה בְּהָאִי קָרָא, וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצִלְמֵ אֱלֹהִים בָּרָא אוֹתוֹ, כִּיּוֹן דְּאָמַר בְּצַלְמוֹ, מָאִי בְּצִלְמֵ אֱלֹהִים בָּרָא אוֹתוֹ. אֵלָא וְדָאִי תִרִין דְּרַגִּין דְּכָלִּילִין דְּכַר וְנוֹקְבָא, חַד לְדְכַר, וְחַד לְנוֹקְבָא.

וְאָף עַל גַּב שְׁהָרִי פִּרְשׁוּהָ, יֵשׁ לְהִסְתַּכֵּל בַּפֶּסוּק הַזֶּה. וַיִּכְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצִלְמוֹ בְּצִלְם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ, כִּיּוֹן שָׁאֵמַר בְּצִלְמוֹ, מָה זֶה בְּצִלְם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ? אֵלָּא וַדָּאִי שְׁתֵּי דְרָגוֹת שְׁכֻלּוּלוֹת זָכָר וּנְקֵבָה, אַחַת לְזָכָר וְאַחַת לְנְקֵבָה.

טקסט הזהיר

וּבְגִין כֹּה דוּ פְּרָצוּפִין הָווּ וַדָּאִי, וְסִיפָא דְקָרָא אוֹכַח, דְּכִתִּיב זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אוֹתָם. וְכִלִּיל הָיָה מְכַל סְטָרִין (נ"א מִתְרִין סְטָרִין) וְאָף עַל גַּב דְּנוֹקְבָא אַחֲדַת בְּסְטָרוֹי. הָאִי הִיא נְמִי כְּלִילָא מִתְרִין סְטָרִין, לְמַהּוֹי שְׁלִים בְּכֻלָּא.

תרגום לעברית

וְלָכֵן שְׁנֵי פְּרָצוּפִים הָיוּ בְּוַדָּאִי, וְסוּף הַפֶּסוּק מוֹכִיחַ, שְׁכָתוּב זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אוֹתָם. וְכִלּוּל הָיָה מְכַל הַצְדָּדִים (מִשְׁנֵי צִדִּים). וְאָף עַל גַּב שְׁהִנְקֵבָה אַחוּזָה בְּצִדּוֹ, הָרִי הִיא גַּם כְּלוּלָה מִשְׁנֵי צִדִּים, לְהִיּוֹת שְׁלֵם בְּכֻלָּ.

טקסט הזהיר

וְהָיָה מְסַתְּכַל בְּחֻכְמָתָא, לְעִילָא וְתַתָּא. כִּיּוֹן דְּסָרַח, אֶתְמַעְטוּ פְּרָצוּפִין, וְחֻכְמָתָא אֶסְתַּלְקַת מִנֵּיהּ, וְלֹא הָיָה מְסַתְּכַל אֵלָּא בְּמִלֵּי דְגוּפִיָּה. לְבַתָּר אוֹלִיד בְּנִין מַעֲלָאִי וְתַתָּאִי, וְלֹא אֶתִּישְׁבוּ דָּא וַדָּא בְּעֻלְמָא, עַד דְּאוֹלִיד בֵּר, וּמִנֵּיהּ אֶשְׁתַּלֵּים (ס"א אֶשְׁתִּיל) עֲלֻמָּא, דְּאֶקְרִי שֵׁת, וְהָא אוֹקְמוּהָ.

תרגום לעברית

וְהָיָה מְסַתְּכַל בְּחֻכְמָה לְמַעְלָה וּלְמַטָּה. כִּיּוֹן שְׁסָרַח, הִתְמַעְטוּ הַפְּרָצוּפִים, וְהִחְכְּמָה הִסְתַּלְקָה מִמֶּנּוּ, וְלֹא הָיָה מְסַתְּכַל אֵלָּא בְּדַבְרֵי גּוּפּוֹ. אַחֵר כֹּה הוֹלִיד בְּנִים מַעֲלִיוֹנִים וְתַתִּיוֹנִים, וְלֹא הִתִּישְׁבוּ זֶה וְזֶה בְּעוֹלָם עַד שְׁהוֹלִיד בֶּן, וּמִמֶּנּוּ נִשְׁלַם (נִשְׁתַּל) הָעוֹלָם, שְׁנִקְרָא שֵׁת, וְכֹה פִּרְשׁוּהָ.

ועם כל דא, עלמא תתאה לא אשתלים, ולא הוה שלים, ולא אשתכח בקיומיה, עד דאתא אברהם, ואתקיים עלמא. אבל לא אשתלים, עד דאברהם אשתכח ביה בעלמא ואחיד ביה בימינא, כמאן דאחיד בימיניה, למאן דנפיל. אתא יצחק, ואחיד בידיה דעלמא בשמאלא, ואתקיים יתיר. כיון דאתא יעקב, אחיד באמצעיתא בגופא, ואתכליל בתרין סטריין, אתקיים עלמא ולא הוה מתמוטט.

תרגום לעברית

ועם כל זה, העולם התחתון לא השלים ולא היה שלם ולא נמצא בקיומו, עד שבא אברהם ועמד העולם. אבל לא השלים עד שאברהם נמצא בו בעולם, ואחז בו בימין כמי שאחז בימינו את מי שנופל. בא יצחק ואחז בידי העולם בשמאל והתקיים יותר. כיון שבא יעקב, אחז באמצע הגוף, ונכלל בשני צדדים, עמד העולם ולא היה מתמוטט.

טקסט הזוהר

ועם כל דא לא אשתיל (ס'א אשתלים) בשרשוי, עד דאוליד תריסר שבטין, ושבעין נפשין, ואשתיל (ס'א ואשתלים) עלמא. ועם כל דא לא אשתלים, עד דקבילו ישראל אורייתא בטורא דסיני, ואתקם משכנא. כדין אתקיימו עלמין ואשתלימו, ואתבסמו עלאין ותתאין.

תרגום לעברית

ועם כל זה לא נשתל (נשלם) בשרשיו עד שהוליד שנים עשר שבטים ושבעים נפש, ונשתל (ונשלם) העולם. ועם כל זה לא השתלם עד שקבילו ישראל תורה בהר סיני והוקם המשכן, ואז עמדו העולמות ונשלמו, והתבשמו עליונים ותחתונים.

כִּיּוֹן דְּאוֹרֵייתָא וּמִשְׁכָּנָא אֲתוּקָמוּ, בְּעָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמַפְקֵד

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שֶׁהַתּוֹרָה וְהַמִּשְׁכָּן הוֹקְמוּ, רָצָה הַקָּדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא לְפַקֵּד הַחֵיִלּוֹת שֶׁל הַתּוֹרָה, כִּמְה צְבָאוֹת הֵם שֶׁל הַתּוֹרָה, כִּמְה צְבָאוֹת הֵם שֶׁל הַמִּשְׁכָּן. בֹּא רְאֵה, כָּל דָּבָר שֶׁצָּרִיךְ לְהִתִּישֵׁב בְּמִקְוֵמוֹ, לֹא מִתִּישֵׁב עַד שֶׁנִּזְכָּר בַּפֶּה, וּמִתְמַנֶּה עָלָיו. אִף כֵּאֵן - רָצָה הַקָּדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא לְפַקֵּד חֵיִלּוֹת הַתּוֹרָה וְחֵיִלּוֹת הַמִּשְׁכָּן, וְכָלֵם הָיוּ כְּאֶחָד וְלֹא נִפְרָדִים זֶה מִזֶּה, הַכֹּל כְּמוֹ לְמַעֲלָה, שֶׁהָרִי הַתּוֹרָה וְהַמִּשְׁכָּן לֹא נִפְרָדִים זֶה מִזֶּה, וְהוֹלְכִים כְּאֶחָד.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.